

TUS NEEG MOB HAUV MINNESOTA TXOJ CAI (Minnesota Patients' Bill of Rights-Hmong)

Tsoom nom tswv daim hom phiaj

Yog daim hom phiaj ntawm tsoom nom tswv hauv tsab ntawv no uas yuav nrog txhawb thiab saib xyuas kom tus neeg tau lub chaw nyob, chaw so zoo. Yuav tsis muaj lub chaw tu neeg twg yuam tau kom tu neeg mob txo nws txoj cai ua ntej lawv yuav txais nws. Tus neeg saib xyuas koj los yog ib tug neeg txhawj txog koj muaj cuab kav hais kom lawv tsis txhob hla koj txoj cai. Tus neeg txhawj txog koj no hais taus lawv thiab yog tias tus neeg saib xyuas koj yog ib lub chaw ua num uas tus tswv txiav plaub ntug tso cai rau lawv ua tus saib xyuas. Lub sij hawm thaum tseem ntsuam xyuas txoj cai mas lub chaw tu neeg yuav tsum ua lawv txoj num raws li tus neeg saib xyuas tau pom zoo. Lub ntsiab lus ntawm txoj cai mas yog kom txhua tus neeg, txhua lub chaw ua num yuav tsum to taub thiab nrog fwj koj txoj cai kom zoo npaum yuav zoo taus, tsis hais txog kev ntseeg, kev coj cai rau yus tus kheej, thiab txoj cai uas txhua tus pej xeem muaj sib luag.

Cov lus qhia

Tus neeg mob yog tus neeg ua tuaj nyob ntev dua 24 xuab moos rau lawv tu, thiab kuaj tus mob rau nws ntawm lub chaw tu neeg. Tus neeg mob puav leej hais tau tias yog tus menyuam yaus uas tuaj nyob rau lawv kho thiab lawv tu, raws li muaj nyob rau hauv Minnesota txoj cai 1986 tshooj 326 nqe 7. Tus neeg mob puav leej xam tau tias yog tus neeg uas raug tuaj rau luag kho thiab luag xyuas vim lub hlwb tsis ua hauj lwm.

Txoj cai tshaj tawm

Txoj cai tswj kev pab rau cov neeg mob hauv lub xeev no tshaj tawm tias txhua txhua lub chaw tu neeg yuav tsum fwm thiab ua raws li tus neeg mob txoj cai uas tau hais tseg no.

1. Hais txog txoj cai.

Thawj zaug thaum tus neeg mob tuaj nyob ntawm lub chaw tu neeg mas lawv yuav tsum qhia rau nws tias, nws muaj txoj cai pab tiv thaiv nws thaum lub sij hawm lawv kho thiab tu nws ntawm lub chaw. Tej cai uas hais ntawd sau ua ke nrog tsab ntawv no. Tus neeg mob uas nkag tuaj rau lawv tu raws li sau tseg nyob hauv nqe 7, txoj cai no puav leej hais txog tus neeg hnuv nyoog 16 xyoo thiab laus tshaj ntawd tias lawv yuav tsum teev daim ntawv qhia txog lawv tus kheej li nyob hauv nqe 253B.04 ntawm kab lus 2, qhia npe thiab xov tooj ntawm cov neeg uas tau koom tes pab tus neeg mob. Yog tsis hnov lus thiab nyeem tsis tau ntawv askiv no mas peb mam nrhiav kev pab rau. Tej cai tswj nyob hauv chaw tu neeg, tej ntaub ntawv luj ntsuam xyuas lub chaw tu neeg mas yuav tsum pub rau tu neeg mob los puas tus saib xyuas thiab tus sawv cev ntawm tu neeg mob nrog paub thaum lawv tau taij raws li txoj cai nyob tshooj 13 nqe 626.557

2. Tu kom zoo thiab saib rau nqi.

Tus neeg mob muaj txoj cai kom cov neeg ua hauj lwm yuav tsum tu nws zoo thiab saib nws rau nqi thaum nws nyob ntawm lub chaw tu neeg.

3. Tu thiab kho tus neeg raws li nws tus mob.

Tus neeg mob muaj txoj cai kom lawv yuav tsum tu thiab kho nws raws li nws tus mob. Txoj cai no tsuas kav txij txoj kev tu uas daim ntawv kho mob kam them tej nuj nqis xwb.

4. Paub txog tus kws kho mob.

Tus neeg mob muaj txoj cai kom lawv yuav tsum sau ib daim ntawv qhia rau nws txog nws tus kws kho mob lub npe, chaw ua hauj lwm, xov tooj thiab saib nws txawj kho yam mob twg. Muaj qee zaus mas tus neeg mob tsis meej pem ces cov lus no yuav tsum muab rau tus saib xyuas los puas tus sawv cev ntawm tus neeg mob. Tus kws kho mob uas cob cov lus no yuav tsum sau tej hais tas los no rau hauv tus neeg mob phau ntawv kho mob.

5. Kev sib cuag nrog lwm qhov chaw kho mob.

Tus neeg mob uas tau txais kev kho mob sab nraud muaj txoj cai paub txog saib leej twg yog tus kho nws. Yuav tsum qhia lawv lub npe, chaw nyob thiab txoj kev yuav kho tus mob yog muaj dab tsi.

Muaj qee zaus mas tus neeg mob tsis meej pem ces cov lus no yuav tsum muab rau tus saib xyuas los yog tus sawv cev ntawm tus neeg mob. Tus kws kho mob uas cob cov lus yuav tsum sau tej hais tas los no rau hauv tus neeg mob phau ntawv kho mob.

6. Ntaub ntawv qhia txoj kev kho mob.

Tus kws kho mob yuav tsum qhia tag nrho txhua yam raws li txoj cai pub rau tus neeg mob txog nws tus mob, txoj kev yuav kho yav tom ntej, puas yuav muaj lwm txoj kev kho dab tsi pab tau tus neeg mob thiab. Cov lus sib qhia no mas yuav tsum yog yam lus kom tus neeg mob to taub. Tus neeg mob muaj cai kom ib tug ntawm tsev neeg los puas tus sawv cev nrog nws hnov cov lus. Cov lus yuav

sib tham mas yog txoj kev kho, txoj kev cawm pab tus neeg kom lub hlwb thiab tu mob zoo. Yog thaum lub sij hawm koj tsis nco qab thiab hais tsis taus lus li tus kws kho mob tau sau tseg rau hauv ntaub ntawv. Yuav tau qhia cov lus hais tas saum no rau tus neeg saib xyuas los puas qhia rau tus neeg sawv cev. Tus neeg mob muaj txoj cai tsis xav hnov thiab tsis ntseeg txog tej lus no.

Txhua tus uas mob Cancer rau ntawm lub mis mas yuav tsum qhia cov lus no rau kom nws paub meej, ua ntej los yog lub sij hawm thaum nws nyuam qhuav tuaj nyob ntawm lub chaw tu. Tus kws kho mob yuav tau piav txog txhua yam kev kho mob raws li nws paub rau tus neeg mob. Xws li, txoj kev phais, kev muab hluav taws xob hlawv, kev txhaj tshuaj thiab qhov yuav zoo, qhov tsis zoo muaj li cas.

7. Koom tes npaj nrog txoj kev kho mob.

Lus ceeb toom rau tsev neeg.

(a) Tus neeg mob muaj txoj cai koom tes npaj nrog txoj kev kho mob. Txoj cai no yog muab sij hawm rau sawv daws sib tham txog txoj kev kho tus mob nrog tus kws kho mob, thiab kom muaj tsev neeg los yog tus sawv cev nyob ntawd nrog sib tham. Yog lub sij hawm uas tus neeg mob tuaj tsis tau, nws tsev neeg los yog tus neeg nws xaiv ua tus sawv cev yuav tsum tuaj nrog cov kws kho mob sib tha.

(b) Yog thaum tus neeg mob nyuam qhuav tuaj nkag nyob hauv lub chaw es nws tsis nco qab thiab hais tsis tau lus lawm, lub chaw yuav tsum sib zog nrhiav kom cuag tau nws tsev neeg los yog tus sawv cev rau nws uas tus neeg

mob tau teev tus neeg ntawd lub npe nyob hauv ntaub ntawv tseg rau lub chaw tu neeg lawm. Lub chaw tu yeej yuav tso cai rau tsev neeg nrog tuav tswv yim txog txoj kev kho mob tsuav tsis txhob muaj daimn tawv tus neeg mob sau txwv tsis pub tsev neeg koom nrog. Ua ntej yuav cia tsev neeg tes nrog npaj txoj kev kho mob mas lub chaw tu neeg yuav tshawb xyuas saib tus neeg mob puas muaj daim ntawv txwv leej twg tso. Qhov tshawb xyuas no txhais tau tias:

- (1) Tus neeg puas txaus siab rau lawv
 - (2) Tshawb xyuas tej ntaub ntawv kho mob uas nyob hauv lub chaw tu neeg
 - (3) Tshawb nrhiav tej ntaub ntawv ntawd qhov chaw tus neeg mus kho mob los yog nug tsev neeg saib tus neeg mob puas tau ua daim ntawv npaj kho tus mob tseg, thiab xyuas saib puas muaj tus kws kho mob nws niaj zau mus cuag thaum nws muaj mob.
 - (4) Nug tus kws kho mob uas tus neeg mob niaj zaug mus cuag thaum nws muaj mob saib tus kws kho mob puas paub tias tus neeg mob puas tau ua daim ntawv kho mob tseg. Yog lub chaw tu neeg tso cai rau tsev neeg nrog koom tes tuav tsev yim txog txoj kev kho tus mob raws li hais tas saum no, lub chaw tu neeg yuav tsis muaj kev txhaum tias qhov lawv tso cai ntawd yog hla tus neeg mob txoj cai lawm.
- (c) Thaum mus nrhiav cuag tsev neeg los yog tus neeg raug xaiv los sawv cev, lub chaw tu neeg yuav xyuas tus neeg mob tej ntaub ntawv uas nyob hauv lub chaw saib lawv muaj kev sib raug zoo li cas. Yog lub chaw tu neeg

tsis muaj cuab kav nrhiav tau tsev neeg thiab tus neeg sawv cev 24 xuab moos tom qab tus neeg mob tuaj nyob hauv lub chaw, lub chaw yuav ceeb toom rau tub ceev xwm thiab cov tub leg dej num pab neeg pej xeem kom lawv paub tias tus neeg mob nyob hauv lawv lub chaw tu neeg lawm tiam sis lawv nrhiav tsis tau tsev neeg los yog tus neeg sawv cev li. Cov tub leg dej num pab pej xeem thiab cov tub ceev xwm mam pab nrog nrhiav thiab ceeb toom rau tsev neeg. Cov chaw ua num thiab cov tub ceev xwm ua pab nrhiav tsev neeg no yuav tsis muaj kev txhaum txheej dab tsi liam tau rau lawv tias lawv ua txoj num tsis raug cai thiab hla tus neeg mob txoj cai lawm.

8. Kev saib xyuas thiab kev tu lawv yav tom ntej.

Tus neeg mob muaj txoj cai kom lawv yuav tsum tuaj tu nws raws lub sijhawm thiab yuav tsum muaj tus neeg saib xyuas nws raws li txoj cai ntawm lub chaw tu neeg.

9. Txoj cai tsis pub kom lawv kho.

Ib tug neeg mob uas tseem mee pem muaj txoj cai tsis pub kom lawv kho raws li nqe 6 hais tas saum toj no. Muaj zaum puav mas tus neeg mob yuav tsis to taub txog tus cai no tiam sis nws kuj tsis tau raug luag txiav txim tias nws yog neeg hlwb tsis txaus, yog zoo li no lawm no mas, tus kws kho mob yuav tsum ua twb zoo teev cov nqe lus tseg rau hauv tus neeg mob phau ntawv kho mob.

10. Kev tshawb nrhiav kawm.

Yuav tsum tau daim ntawv tso cai ua ntej yuav cia tus neeg mob koom txoj kev tshawb nrhiav kawm txog txoj kev kho mob. Tus neeg mob nuaj cai tsis kam koom nrog lawv. Daim ntawv tso cai thiab daim ntawv tsis kam koom nrog mas yuav tsum kom muaj nyob rau hauv tus neeg phau ntawv kho mob.

11. Nyob ywj siab tsis muaj kev tsim txom.

Tus neeg mob muaj txoj cai nyob yuj siab raws li tus cai sau hauv tsab ntawv Vulnerable Adults Protection Act. lo lus “Xov tooj” txhais tau tias coj tus cwj pwm raws li nram no: ntaus neeg, yuam ua dev, los yog yuam deev raws li sau nyob hauv tus cai nqe 626.5572 kab ntawv 15, ua kom lub cev raug mob los puas muaj kev nyuaj siab. Txhua tus neeg mob mas yuav tsis pub leej twg ntaus thiab quab yuam muab lawv khi thiab yuam haus tshuaj, tsuas yog thaum muaj ntaub ntawv ntawd tus kws kho mob pom zoo kom ua mas thiaj li ua tau, qhov no mas yuav tau ua tsam tus neeg mob ua rau nws thiab lwm tus neeg raug mob.

12. Tsis pub leej twg paub txog txoj kev kho mob.

Tus neeg mob muaj txoj cai kom lawv yuav tsum saib nws thiab saib txoj kev kho nws rau nqi. Kev sab laj, kev sib tham txog txoj kev yuav kho tus mob mas yog ib yam uas sawv daws yuav tsum tham tsis tau rau lwm tus neeg hnov. Yuav tsum saib taus tus neeg thaum nws siv lub tsev dej, da dej, thiab tu cev. Tsuas yog nws tsis muaj zog lawm es yuav tsum muaj neeg pab mas thiaj li yuav pab tau.

13. Tsis pub leej twg paub tej ntaub ntawv kho mob.

Tus neeg mob yuav tsum muaj kev tso siab tias nws tej ntaub ntawv kho mob mas nej yuav khaws kom zoo cia, thiab nws muaj txoj cai txwv los puas txoj cai kheev tej ntaub ntawv rau ib tug neeg nyob sab nraud ntawm lub chaw tu neeg saib. Tej ntaub ntawv mas yuav tau muab sau tseg thiab khaws cia zoo chaw raws li txoj cai nqe 144.335. Txoj cai no yuav tsis siv yog thaum muaj neeg

tsis txaus siab rau lub chaw tu neeg es lawv kom lub chaw ua num (Department of Health) tuaj kuaj tej ntaub ntawv thiab yog muaj tus tswv tu plaub ntug tso cai rau lawv kuaj.

14. Qhia saib txoj kev tu neeg muaj li cas.

Un ntej los yog thaum lub sij hawm tus neeg tuaj khag nyob hauv lub chaw, lawv yuav tsum qhia rau nws txog txoj kev tu neeg, yam nws yuav raug them, yam tsis raug them yog dab tsi, tej nuj nqis xaub chaw nyob kim li cas. Lub chaw tu neeg yuav tsum pab txhua yam saib puas yuav tau daim ntawv kho mob Medicare los puas Medicaid los pab nws them tej nuj nqi.

15. Teb tej lus nug.

Tus neeg mob muaj txoj cai kom lawv teb nws sai txog tej lus nug thiab tej lus nws tau thov.

16. Ntiag tug ntawm koj tus kheej.

Tus neeg mob muaj txoj cai txwv kom lwm tus neeg tsis paub txog nws tus kheej xws li: kev ntseeg, kev coj dab qhuas, nws tus kheej lub siab ntshaw thiab kev sib raug zoo nrog lwm tus.

17. Lus tsis txaus siab.

Thaum tu neeg mob tseem nyob ntawm lub chaw tu neeg mas lawv yuav tsum pab thiab txhawb kom nws to taub txog nws txoj cai li nws yog tus neeg mob thiab yog ib tug neeg pej xeem. Tus neeg mob muaj txoj cai hais rau lawv txogt tej yam nws tsis txaus siab thiab nrog tau lawv tuav tswv yim txog txoj kev yuav hloov kho tus mob. Yuav tsis pub muaj leej twg txwv cheem nws, cuam tshuam , yuam

kom ua thiab saib tsis taus nws los puas hawv yuav tshem nws tawm. Tej ntaub ntawv ceeb toom txog lus tsis txaus siab mas yuav tsum muab lo kom ncaj chaw rau ntawm phab ntsa. Daim ntawv no yuav tsum qhia txog tus txheej txheem teem daim ntawv tsis txaus siab, qhia chaw nyob, thiab xov tooj ntawm lub chaw ua num pab Office of Health Facility Complaints raws li muaj nyob hauv txoj cai nqe 307(a)(12).

Txhua qho chaw tu neeg uas ua num raws li txoj cai sau nyob hauv nqe 7 mas yuav tsum muaj daim ntawv qhia sawv daws txog tu txheej txheem cob lus tsis txaus siab rau tus neeg saib xyuas nyob hauv lub chaw; qhia saib lub chaw yuav siv sij hawm li cas thiaj yuav teb tau tej lus nug rov qab rau tus neeg; yuav tsum muaj ib tug neeg pab tus neeg mob ua tej ntaub ntawv; tej lus teb mas yuav tsum muab sau rau hauv ntawv tseg, thiab yuav tsum nrog daws tej teeb meem ntawd kom sai thiab ncaj nruab nrab ntug. Tsev kho mob thiab chaw tu neeg yuav tsum coj kom raws txoj cai nyob rau tshooj 7, qhov chaw phais neeg yuav coj raws li tshooj 144.691 thiab lwm qhov chaw tu neeg no mas coj raws li tshooj 62D.11 uas sau txog tus txheej txheem yuav hais cov lus tsis txaus siab.

18. Lus sib tham ntawm yus tus kheej.

Tus neeg mob muaj txoj cai nrog ib tug neeg twg sib tham nyob hauv lub chaw tu neeg los puas nyob sab nraud raws nws siab nyiam li hauv lub xeev txoj cai ìMinnesota Commitment Actî. Tus neeg mob muaj cai sau ntawv xa mus xyuas leej twg los tau tsuav nws them taus tej nuj nqi xa ntawv, tsis pub leej twg txwv thiab cuam tshuam. Tej hnab ntawv yuav tsis pub leej twg lam qhib saib, tsuas yog thaum muaj tus kws kho mob daim ntawv nyob hauv phau ntawv kho mob tso cai kheev rau neeg qhib saib mas thiaj

tau. Yuav tsum muaj ib chav rau tus neeg mob tau sib tham nrog lwm tus neeg nyob hauv xov tooj uas tsis pub leej twg hnov tej lus tham. Cov chaw tu neeg uas tsis muaj tej chav li ntawd mas yuav tsum nrhiav kom tau ib lub chav sib tham kom zoo npaum yuav zoo taus rau tus neeg mob. Txoj cai uas hais no mas tus neeg mob siv tau yog nws tseem meej pem li tus kws kho mob sau ntawv pom zoo. Tsis yog li mas, lub chaw tu neeg yuav ua kom raws li txoj cai nyob hauv tshooj 626.557, nqe 14, kab lus (b) ntawm phau ntawv “Vulnerable adults Protection Act”.

19. Yam khoom uas yog yus tug.

Tus neeg mob muaj cai siv thiab khaws yam khoom yog nws tug tsuav yog muaj chaw txaus cia tej khoom, thiab tsis cuam tshuam rau lwm tus neeg txoj cai los puas tsis txhob muaj daim ntawv txwv tsis pub khaws tej khoom ntawd tsam muaj teeb meem raug mob rau neeg. Tej yam khoom uas ploj thiab muaj neeg nyiag lawm mas tsis muaj txoj cai yuam kom lub chaw tu neeg yuav tsum them koj.

20. Ua hauj lwm rau lub chaw.

Yuav tsis pub tus neeg mob ua hauj lwm nyob hauv lub chaw tu neeg. Tsuas yog muaj ntaub ntawv tso cai tias tej ntawd yog ib txog kev kho uas tus kws kho mob tau sau cia rau hauv ntawv lawm mas thiaj li pub ua.

21. Txoj kev pab thiab tiv thaiv.

Tus neeg mob muaj txoj cai kom yuav tsum muaj neeg ua hauj lwm pab nws thiab tiv thaiv nws txoj cai, thiab kom nws yuav tsum to taub txog tej yam uas tshwm sim ntawd rau nws. Txoj cai no mas yog muab lub sib hawm rau tus neeg mob nrog cov neeg ua num ntawm cov chaw pab neeg tau sib tham txog txoj kev lawv yuav pab nws.

22. Txoj cai yuav tsum cia lwm leej neeg nrog tau tus neeg mob sib tham.

Thaum tuaj nyob hauv lub chaw tu neeg lawm. Tsoom nom tswv teb chaws muaj txoj cai txwv tsis pub leej twg qhia tus neeg mob rau tej neeg lam tuaj nug txog. Tus neeg mob, los puas tus sawv cev rau tus neeg mob muaj cuab kav tso cai kom cov neeg ua num qhia tau tias tus neeg mob nyob ntawm lub chaw rau tej neeg hu xov tooj tuaj xyuas. Txawm li no los, tus saib xyuas thiab tus sawv cev ntawm tus neeg mob yuav tsum sab laj nrog tus neeg mob txog qhov yuav qhia rau lwm tus tias nws nyob ntawm lub chaw tu neeg no. Nws kuj muaj lwm txoj cai uas tswj cov neeg tuaj nyob txiav dej txiav cawv, txiav yeeb txiav tshuaj, los puas tej menyuam yaus uas mob hlwb thiab coj tsis tus es tuaj nyob li 24 teev hauv lub chaw tu neeg xwb.

LUB CHAW UA HAUJ LWM SAIB XYUAS KEV MOB NKEEG HAUV LUB XEEV MINNESOTA THOV UA TSAUG RAU COV TSEV KHO MOB THIAB COV CHAW TU NEEG UAS TAU MUAB KEV KOOM TES TSIM PHAU NTAWV NO.

23. Cais nyob ib leeg thiab pav lub cev.

Tus neeg mob uas tsis tau muaj hnuv nyoo 18 xyoo raws li hauv txoj cai tshooj 7 mas yuav tsis pub leej twg cais nws thiab pav nws lub cev, ntshe yog tias thaum nws yuav ua rau nws tus kheej los puas lwm tus neeg raug mob mas thiaj li yuav txwv nws tau. Yuav siv tsis tau txoj cai no tswj tus neeg vim nws tsis mloog hais thiab tsis ua li tau qhia tseg rau nws, los puas kom muaj kev yooj yim rau cov neeg ua num. Yuav cais thiab yuav pav lub cev mas yuav tsum tau ntaub ntawv tso cai lo ntawm tus kws kho mob los puas tus saib xyuas cov neeg mob. Tsuas pub

qhov no thaum tswj tsis tau tus neeg lawm thiab tsuas pub ua lub sij hawm luv luv kawg nkaus xwb.

24. Npaj txoj kev kho mob.

Tus menyuam yaus tsis tau muaj hnuv nyoog 18 xyoo uas tuaj nyob rau ib lub chaw tus neeg raws li txoj cai tshooj 7 mas yuav tsum muaj daim ntaub ntawv uas lawv tau npaj yuav kho nws tus mob, yuav pib txoj kev kho li cas thiab tus menyuam yuav siv lub caij nyoog ntev li cas kho tus mob nyob hauv lub chaw. Daim ntawv yuav tsum qhia saib thaum tus menyuam mus tsev ne, nws lub chaw nyob yuav npaj li cas pab, txoj kev kho muaj li cas ntxiv yuav tuaj pab nyob tom tsev. Yog ua tau mas, tej lus npaj tuav tswv yim no yuav tsum kom muaj niam txiv los puas tus sawv cev nrog tuav tswv yim ntawm lub rooj sab laj.

Muaj lus nug los yog lus tsis txaus siab txog txoj kev kho mob thiab tus neeg mob txoj cai no sau ntawv tau rau:

Minnesota Board of Medical Practice
2829 University Ave. S.E, Suite 400
Minneapolis, MN 55414-3246
Xov tooj: (612) 617-2130
(800) 657-3709

Office of Health Facility Complaints
P.O. Box 64970
St. Paul, MN 55164-0970
Xov tooj: (651)- 215-8702
(800)-369-7994

**Lus nug txog txoj kev tu neeg los puas tu neeg mob
tsis tau zoo tiam sis lawv twb rho nws tawm no mas
sau ntawv rau:**

Ombudsman for Older Minnesotans
Metro Square Building
121 East Seventh Place, Suite 410
St. Paul, MN 55101
Xov tooj: (651)-296-0382 (los yog)
(800)-657-3591

**Cov ntaub ntawv no tsim los ntawm Minnesota
Hospital thiab Healthcare Partnership. Minnesota
tuam tsev pab fab kev kho mob yog cov muab nyiaj
txiag txhais cov lus no. Xav paub ntxiv txog cov
lus txhais no, nub Minnesota Department of Health
uas yog lub tuam tsev pab fab kev kho mob hauv
Minnesota ntawm tus xov tooj (651) 215 – 8700.**